

Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas (妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenkō Techō*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenkō Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo sesshu yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Exame de Saúde

Exame médico para gestantes, nutrízes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

Local: Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

Exame dentário para gestante

Local: Nas instituições médicas designadas

Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

Local: Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Maiores informações: Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **TEL.: 059-354-8187**



Vacinas preventivas (yobo sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus ◆ Hepatite B ◆ BCG
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (*difteria, tétano*) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (*poliomielite, difteria, coqueluche, tétano*) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*Shikyu keigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até JPY 3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)

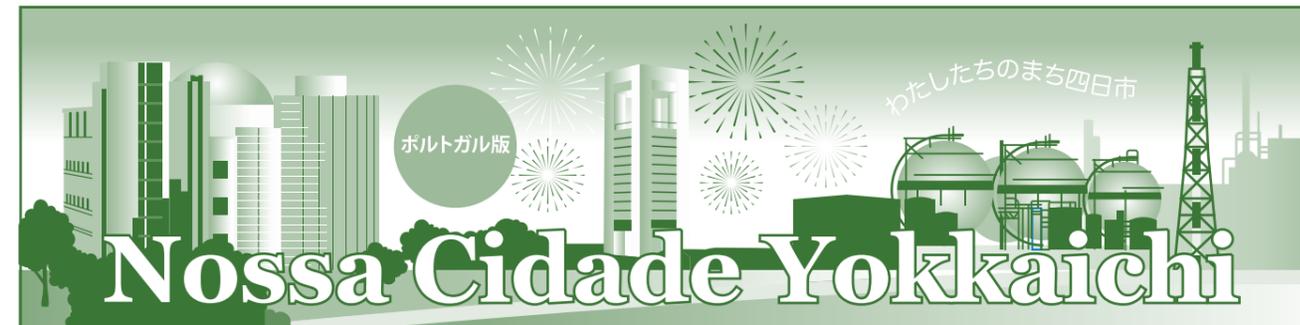
Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **TEL.: 059-354-8187**

Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

Nome da classe	Contato	Participante Alvo	Conteúdo	Horário	Taxa de Participação	Local
(1) Naya Plaza "Sala de Língua Japonesa Kusunoki" (<i>Kusunoki Nihongo Kyōshitsu</i>)	Número do celular do responsável ☎ 090-6077-3331	Sem restrição	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todos os domingos 9:30-11:30	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional (<i>Chubu Chiku Shimin Center</i>) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (<i>Yokkaichi Nihongo Circle</i>)	Sr. Junji Ishikawa ☎ 080-3656-1982 info@tatamikun.com	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas regiões arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras 19:20-20:45	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chubu 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" (<i>Chiki Shakai-de Yutaka-ni Kurasu-tameni Nihongo Kyōshitsu</i>)	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras 19:30-21:00	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa Sasagawa Shōgakkō
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" (<i>Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i>)	Salão de Integração Multicultural ☎ FAX: 059-322-6811	Estrangeiros adultos que moram na cidade e arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda-feira a sexta-feira 10:00-11:30, 13:30-15:00 Todas as semanas, aos sábados 10:30-12:00	JPY 500 por 6 aulas JPY 1.000 por 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (<i>Kodomo-muke Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i>)	kyouseimodel @city.yokkaichi.mie.jp	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial		Todas as semanas, às segundas, quartas e sextas-feiras 15:00-16:00 Todas as semanas, aos sábados 9:00-10:00	Gratuito	
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" (<i>YIC Nihongo Circle</i>)	Secretaria Central ☎ 059-353-9955 FAX: 059-355-5931	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Durante o horário de funcionamento do prédio (fechado as segundas-feiras e feriados) 9:00-17:00	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar



Sobre a vacinação contra COVID-19

(新型コロナウイルス感染症のワクチン接種について)

Os moradores da cidade de Yokkaichi com 16 anos ou mais (no momento da vacinação) poderão receber a vacina.

Os profissionais de saúde e idosos (pessoas nascidas antes de 1º de abril de 1957) serão vacinadas primeiro, mas distribuiremos os cupons de vacinação na ordem, assim que a vacina for providenciada.

O agendamento da vacina poderá ser realizado pelas pessoas que receberem o cupom de vacinação.

Confira o site da cidade, pois divulgaremos as informações atualizadas.

Maiores informações:

Seção de Medidas contra COVID-19
(*Kansensho Taisaku-shitsu*)

Tel.: 059-327-5990



Fornecemos auxílio parcial para despesas escolares

(就学費用の一部を援助します)

Há um sistema de auxílio parcial para despesas escolares, como despesas com merenda ou materiais escolares, voltado aos responsáveis com crianças e estudantes atualmente matriculadas nas escolas municipais primárias e ginásias, que estiverem com dificuldades financeiros para pagar tais despesas.

Por favor, solicite nas escolas ou na Departamento de Educação Escolar. A escola informará diretamente, após a verificação da renda, se será possível receber o auxílio.

Além disso, há casos em que um assistente social ou membro da comissão infantil do distrito realiza uma visita domiciliar.

Maiores informações:

Departamento de Educação Escolar (*Gakko Kyoiku-ka*) **Tel.: 059-354-8250**

Consultas Diversas
相談窓口

Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

Tel.: 059-353-9955 diariamente 9:00-17:00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

Tel.: 059-353-9955 16 de maio (domingo) É necessário fazer reserva. 13:00-16:00

Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) (Yokkaichi Kokusai Koryu Center)

145ª Edição Maio de 2021

Índice



- Sobre a vacinação contra COVID-19
- Fornecemos auxílio parcial para despesas escolares
- Consultas Diversas
- Procuramos Famílias Participantes para o 10º Concurso Nacional de Música Familiar em Yokkaichi
- Sobre a Inscrição no Seguro Nacional de Pensão
- Informe sobre o Pagamento do Imposto Residencial
- Sobre a Cerimônia da Maioridade (Seijin Shiki) Cerimônia da Maioridade 2022
- Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas
- Classes de Língua Japonesa

Procuramos Famílias Participantes para o 10º Concurso Nacional de Música Familiar em Yokkaichi (第10回全国ファミリー音楽コンクールinよっかいち出場ファミリー募集!)

Local da Final Centro Cultural de Yokkaichi (*Yokkaichi shi Bunka Kaikan*) 1º Hall

Apresentador/Mediador Aoshima Hiroshi

Categoria Conjuntos (conjunto/coral, etc) somente 1 categoria

Data da Final 17 de outubro de 2021 (Reiwa 3) (domingo).

Prêmio/Prêmio em Dinheiro Grand Prix/Prêmio do Ministro da Educação, Cultura, Desportos, Ciências e Tecnologia JPY 500,000. Além disso, todos os grupos inscritos receberão um prêmio de participação, e como lembrança da celebração dos 10 anos, serão presenteados com a assinatura do Sr.

Hiroshi Aoshima e com uma sacola comemorativa.

Qualificação

- Conjunto formado por mais de 2 pessoas por família.
- Conjunto instrumental, coral, etc não importa o gênero musical.
- Participante profissional (músico como profissão) pode participar 1 pessoa (por família).
- No caso do grupo ter mais de 3 participantes, 1 membro não precisa ser da família.

*Serão necessários outros documentos para participar.

Taxa JPY 2,000 por grupo.

Inscrição Até o dia 15 de julho (entregue), leia os requisitos de participação que estão à disposição no Departamento de Promoção Cultural "Bunka Shinko-Ka" (prefeitura 5º andar), ou em cada Subprefeitura e envie o formulário de inscrição juntamente com os materiais necessários (fotos/vídeo) via correio, por e-mail ou através da internet para, 510-8601 Zenkoku Family Ongaku Concours Jikkō Linkai Jimukyoku (*Bunka Shinko-Ka nai*)

Maiores detalhes podem ser vistos também pela homepage (<https://www.city.yokkaichi.mie.jp/music/>)

Prova Serão realizadas a fase de qualificação e a fase final, sendo que a fase de qualificação será através das imagens do material de inscrição.

Maiores informações:

Secretaria do Comitê Executivo do Concurso Nacional de Música Familiar (*Zenkoku Family Ongaku Concours*

Jikkou linkai Jimukyoku) - Dentro do Depto. de Promoção Cultural (*Bunka Shinkou-ka nai*)

(TEL.: 059-354-8239 FAX: 059-354-4873)



Sobre a Inscrição no Seguro Nacional de Pensão (国民年金への加入について)

No Japão, pessoas com idade entre 20 e 60 anos devem se inscrever no Seguro Nacional de Pensão. (Quem estiver inscrito no seguro de pensão da empresa "shakai hoken" não são obrigados). Este é um sistema onde os inscritos ajudam-se mutuamente caso aconteça alguma emergência como a morte ou sequelas que impeçam seus movimentos, não deixando a família desamparada. Este é chamado de Sistema Nacional de Pensão "Kokumin Nenkin Seido".

Mesmo aqueles que depois de alguns anos irão retornar ao país natal, durante o período que tenham um endereço registrado no Japão devem se inscrever.

Ao se inscrever na Pensão Nacional, deve-se pagar a taxa do Seguro Pensão. Entretanto, se por alguma razão como uma baixa renda não consigam pagar as taxas do seguro, podem requerer sua isenção. Além disso, caso retorne ao seu país sem nenhum ferimento ou doença e pagaram por mais de 6 meses as taxas do seguro, após retornarem ao seu país tem um prazo de 2 anos para fazer o procedimento de retirada de um montante fixo, conseguindo a devolução de parte das taxas quitadas do seguro.

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*) (TEL.: 059-340-0221)



Informe sobre o Pagamento do Imposto Residencial (市税の納付について)

30 de junho é o prazo final para o pagamento da primeira parcela dos impostos municipais e provinciais (*Shikenmin-Zei*) (imposto residencial) de 2020.

A arrecadação o imposto residencial de 2021 baseia-se na renda do período entre janeiro a dezembro de 2020.

A cobrança será feita pelo município onde seu endereço estava registrado no dia 1º de janeiro de 2021.

Com excessão dos assalariados que estão sob o regime especial de arrecadação "tokubetsu choshu" (o imposto já é descontado do salário mensal da empresa onde trabalha e repassado para o município), para os demais a prefeitura enviará por volta do dia 10 de junho o comunicado para o pagamento (boleto de pagamento, "nozei tsuchi-sho"). Pedimos que ditem as parcelas dentro dos prazos.

- **Data de Vencimento:** 1ª parcela: 30 de junho,
2ª parcela: 31 de agosto,
3ª parcela: 1º de novembro,
4ª parcela: 31 de janeiro

- **Locais para o pagamento:** Subprefeituras (*Chiku Shimin Center*) (exceto na Subprefeitura de Chubu (*Chubu Chiku Shimin Center*)), Centro de Serviço de Atendimento Cívico (*Shimin Madoguchi Service Center*), Departamento de Promoção e Arrecadação (*Shunou Suishin-ka*) (2º andar da prefeitura), instituições financeiras, correios, lojas de conveniência.

Maiores informações:

Sobre a tributação: Departamento de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*)

TEL.: 059-354-8132

Sobre o pagamento do imposto: Departamento de Promoção e Arrecadação (*Shuno Suishin-ka*)

TEL.: 059-354-8140

Sobre a Cerimônia da Maioridade (*Seijin Shiki*) Cerimônia da Maioridade 2022 (2022年四日市市成人式について)

Participantes: Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2001 (Heisei 13) e 1º de abril de 2002 (Heisei 14).

Data: 10 de janeiro de 2022 (Reiwa 4) (segunda-feira/feriados)

Local: Yokkaichi Dome (cuidado, pois o local será diferente do ano passado.)

Sobre a cerimônia de maioridade (*Seijin Shiki*) da cidade de Yokkaichi a partir de 2023

Devido a revisão do Código Civil, a idade de maioridade será reduzida de 20 para 18 anos em 1º de abril de 2022. A cerimônia de maioridade com 18 anos será realizada para os cidadãos que farão 20 anos no respectivo ano, da mesma forma como sempre, para que se possa se preparar para o exame universitário ou a procura de emprego, voltado a vida cotidiana a partir de abril, assim, realizamos a cerimônia "Reunião de Celebração de 20 anos (nome provisório)" antes ou depois do dia da maioridade.

Maiores informações:

Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (*Kodomo Mirai-ka*)

Seção de Desenvolvimento Infante-Juvenil (*Seishounen Ikusei-shitsu*)

(TEL.: 059-354-8247 E-mail: ikuseishitsu@city.yokkaichi.mie.jp)

